

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103

Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura” es un resumen en español del boletín quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas, y en el idioma español los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Este boletín se publica mensualmente, si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp> / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

APERTURA DE LAS PISCINAS MUNICIPALES

Se abrirán las piscinas municipales de Iwana y Joza, del lunes festivo 15 de julio al domingo 1 de septiembre, de 9 a 12 y de 13 a 16.

▲*Iwana-undo-koen*: Piscina olímpica(50metros) / Piscina para infantiles

▲*Joza-sogo-koen*: Piscina de competencia (25metros)/Para infantiles y patera con mini tobogan. Ambas con sistema de cambio completo de agua, la tarifa para adultos y alumnos de koko: ¥310, estudiantes de primaria y secundaria: ¥100, es gratuito para infantiles. ※Uso del armario(coin locker): ¥ 50.



Clases de natación para infantiles: Para infantiles de 4 a 6 años (edad pre-escolar), en la piscina de Iwana undo koen. ※Los padres pueden observarlos desde el banquillo. Se dará preferencia a los primeros 20 grupos. Las clases se darán del lunes 29 al miércoles 31 de julio, de 9:30 hasta las 11(se llevará a cabo si llueve poco), su costo es de ¥3,500(incluye gastos de seguro y entrada). La inscripción es por teléfono a partir del lunes 1 de julio, desde la 1:00 pm. Información general “Iwana-rikujo-kyougijo”: ☎483-0131

Informes: Piscina Iwana-undo-koen: ☎484-1943 / Piscina Joza-sogo-koen: ☎461-2611

▲*Piscina escolar: Nego-chugakko*: Dirigidos sólo para las personas que residan, trabajen y estudien en Sakura. Los alumnos de primaria y secundaria deben de ir acompañado de un tutor; sólo pueden permanecer hasta antes de las 6 de la tarde. Del sábado 20 de julio al sábado 31 de agosto (excepto el lunes 5 y 12 de agosto), atención de las 13 a 15, 15:30 a 17:30 y de las 18 a 20horas(sistema de cambio completo) / es gratuito.

※El estacionamiento es limitado; en lo posible ir caminando o en bicicleta; es obligatorio el uso del gorro de natación, prohibido el uso de flotador y de la pelota playera.

Clases gratuitas de natación para niños de primaria: del jueves 1 al sábado 3 de agosto, desde las 13 a 14 horas y de las 15:30 a 16:30, 10 vacantes por clase, es necesario inscribirse.

Informes e inscripción: Departamento de educación social(Shakai-kyoikuka) ☎484-6188.

Informes sobre los días de atención al público: Escuela de secundaria Nego(Nego-chugakko) ☎483-0139



FUEGOS ARTIFICIALES PUBLICO DE SAKURA

El sábado 3 de agosto, desde las 19 se llevará a cabo “Sakura shimin hanabi taikai” a orillas del lago Imbanuma (si hay tempestad, se realizará al día siguiente).

▲**Reservación de sitios:** ▶*Sitios reservados A:* El uso de cada división es de ¥10,000, con capacidad hasta 5 personas (2m. X 2m.), vista desde Sakura furusato hiroba, lugar muy cerca para espectar la fuerza del “tezutsu hanabi”, evento pirotécnico que forma parte de los actos rituales; especies de cañones de bambú envueltos en láminas de tatami, en el interior de los tubos de bambú es llenado de pólvora; en la parte superior sale chorros de fuego (ver foto). ▶*Sitios reservados B:* ¥900 (¥1,000 el día del evento) por persona, vista desde los terrenos colindantes a Sakura furusato hiroba; se les ubicará de acuerdo a la llegada, las primeras 5,000 personas se les repartirá gafas 3D “holo spex glasses”.

Informes: Comité organizador del evento(Sakura shimin hanabi taikai jikou inkai) ☎486-6000

▲**Venta de entradas al público A B :** En las tiendas Lowson: L código 35300. Informes: ☎0570-(000)-777

▲**Instalaciones de ánforas:** Están colocadas en los minisupermercados, oficinas de correo y otros establecimientos públicos de la ciudad. Les pedimos su colaboración.

Para mayor información véase a la página web del municipio.

▲**Convocatoria de personal voluntario:** Se solicita voluntarios para el día del evento, desde las 16 hasta las 18 horas, que puedan colaborar en el reparto de bolsas de basura, distribución y recolección de encuestas. Admitimos personas de otras ciudades que deseen participar; estudiantes mayores de secundaria, para 100 vacantes. La inscripción es hasta el sábado 20 de Julio. Premio de pases para los sitios reservados B por su participación. Informes e inscripción por teléfono o fax: Consejo juvenil de Sakura(Sakura seinen kaigijo) Sr. Mitsuhashi ☎090(2231)8984/Fax 463-2212. ※En cuanto a la comida es por cuenta propia.

INFORMACION PARA LOS RESIDENTES EXTRANJEROS

A partir del 8 de julio se dará inicio al sistema de red de registro básico de residentes con respecto a los residentes extranjeros, por consiguiente se les aplicará números en el código del certificado de residencia.

CAMBIOS PRINCIPALES:

1. Podrán expedir la tarjeta de registro básico de residencia
2. Teniendo la tarjeta de registro básico de residencia en caso especial podrán obtener la notificación de mudanza
3. Podrán solicitar el certificado domiciliario

Con respecto a los residentes extranjeros registrados al 5 de julio en el municipio de Sakura, por favor verifiquen la notificación de código del certificado de residencia, enviado el 8 de julio. No requiere trámite en especial.

Para mayor información diríjense al departamento de registro civil (shiminka) ☎484-6121.

CONCURSO INTERNACIONAL DE ORATORIA

La Fundación de Intercambio Internacional, convoca a extranjeros que residan, trabajen o estudien en Sakura, a participar en el concurso internacional de oratoria que se realizará el domingo 29 de septiembre de 9:30 hasta las 17 horas en el Millennium Center Sakura(2do.piso). El discurso será dividido en 3 categorías:



- ◆ Para **estudiantes de secundaria**: ① Recitación en inglés(25 vacantes) ② Discurso en inglés(10 vacantes), con una duración de 2 a 2 minutos 30 segundos, el cierre de inscripción es hasta el miércoles 31 de julio.
- ◆ Para **residentes extranjeros** en japonés: Discurso en japonés(5 vacantes), con una duración de 3 a 5 minutos, el cierre de inscripción es hasta el miércoles 31 de julio.
- ◆ Para **alumnos de primaria**: Recitación y discurso en inglés(60 vacantes), con una duración de 1 minuto, el cierre de inscripción es hasta el miércoles 17 de julio.

El tema del concurso es libre. El último plazo de presentación de la composición es el jueves 5 de septiembre.

Por regla general, sólo se aceptarán a las personas que residan, trabajen o estudien en la ciudad de Sakura.

La guía para la inscripción lo encontrarán en los: colegios de primaria y secundaria, kominkan, bibliotecas, etc.

Luego de llenar los datos requeridos en la tarjeta postal con respuesta pagada(oufuku-hagaki), enviarlo por correo a la siguiente dirección: 〒285-0025 Sakura-shi Kaburagi-machi 198-2 Rainbow Plaza Sakura 2piso/SakuraKokusai Kouryu Kikin ☎ & Fax(484)-6326.

CLASE DE JAPONES PARA NIÑOS EXTRANJEROS



Se comunica a los padres extranjeros, con hijos que cursan la primaria o secundaria, que residan en la ciudad de Sakura a participar en las clases de japonés gratuitas, por las vacaciones de verano. *Fecha y horario*: martes 13 al sábado 17 de agosto, de 10 a 12 horas/ *Lugar*: Usui kouminkan / *Costo*: ¥200 (gasto de seguro)/ *Trámite*: directamente en la escuela que asiste/ *Cierre de inscripción*: viernes 19 de julio. Informes: Departamento de Instrucción (Shidouka): ☎484-6185.

FUMIGACION DE ARROZALES

Este mes de Julio, se llevará a cabo una fumigación aérea, empleando helicópteros a control remoto en las zonas arroceras de: Wada(lunes 22), Usui, Chiyoda y Shizu(martes 23), Sakura(miércoles 24), Nego, Yatomi(jueves 25); todas las zonas en el mismo horario de 4:00am. a 10:00(antes ó después).



※Se reserva la entrada de personas, vehículos, a las zonas de fumigación. En caso de inhalar el pesticida, en seguida enjuagarse y hacerse gárgara y si les salpicara al cuerpo, bañarse con jabón. Si presentara cuadros de mareos u otros síntomas, informese a la Sociedad de prevención de plagas en los vegetales de Sakura(Sakura shi-shokubutsu-boeki-kyoukai) Sakura shi, Terasaki 683 ☎485-6188.

PRUEBA ANALITICA PARA EL VIRUS DE LA HEPATITIS

Será gratuita para las personas de: 40, 45, 50, 55 y 60 años (edad a cumplir hasta el 31 de marzo del próximo año).

La importancia de un diagnóstico precoz: Es una enfermedad que tarda en ser detectada, por más que el paciente este infectado de la hepatitis B ó hepatitis C, los síntomas no aparecen fácilmente, razón por la cual recomendamos a las personas que se sometan a un examen médico tan pronto como sea posible. ※Las personas que anteriormente se han examinado, en el ticket de revisión esta impreso la fecha(año) de conclusión de la revisión.



¿Quiénes pueden examinarse? ①Personas de 40 años: Pueden examinarse en campaña o particular; en caso de examinarse particularmente, reservar directamente en las institución médica.

②Las personas mayores de 41 años que nunca se revisaron (¥500, por cuenta propia), previa reservación.

Revisión en campaña: ▶Centro de salud: miércoles 3 de julio y sábado 9 de noviembre ▶Centro médico de Nambu: lunes 19 de agosto.

Trámite: En la ventanilla de los centros médicos, por fax 485-6714, ó enviar a la siguiente dirección:Centro de salud 〒285-0825 Ebaradai 2-27, fax: 485-6714.

Mayores informes: Centro de Salud (kenko kanri center) ☎485-6711.

(Imprimido en el papel reciclado)